

PROGRAMMA DOCCIA
SHOWER PROGRAM
PROGRAMME POUR LA DOUCHE
DUSCHE-PROGRAMM
PROGRAMA POR LA DUCHA
ПРОГРАММА ДЛЯ ДУША
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΝΤΟΥΣ
卫浴设备

Art. 32862

GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsrohre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Πριν από την εγκατάσταση και έναρξη της λειτουργίας

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλένονται προσεχτικά πριν από την εγκατάσταση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η παρουσία ψηγμάτων, υπολειμμάτων συγκολλητικής ουσίας ή σπουτιού, ή άλλων ακαθαρσιών μέσα στους σωλήνες. Μέσα από όχι τέλεια καθαρισμένους σωλήνες ή μέσα από το γενικό δίκτυο παροχής νερού, στην μπαταρία μπορεί να εισχωρήσουν ξένα σώματα τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα παρεμβύσματα / στους δακτύλιους κυκλικής διατομής. Έτσι λοιπόν θα πρέπει να τοποθετηθούν φίλτρα στο γενικό σύστημα.

在安装和使用前

小心! 安装本设备之前需要仔细清洗水管, 确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝, 或者是其他脏物。异质也能通过未深度冲洗的水管或更广义的水网管道进入装置, 从而损坏垫圈/O形密封圈。为此建议为总水管网配置过滤器。

DURANTE TUTTE LE FASI DELL'INSTALLAZIONE SI RACCOMANDA:

- Di utilizzare guanti protettivi per evitare di lasciare impronte sulle superfici in acciaio INOX.
- Di non appoggiare MAI il soffione sulla superficie contenente gli ugelli di erogazione.

DURING ALL INSTALLATION STAGES WE RECOMMEND:

- Using protection gloves to avoid leaving fingerprints on the STAINLESS steel surfaces.
- NEVER put the shower head on the surface containing the supply nozzles.

PENDANT TOUTES LES PHASES DE L'INSTALLATION ON RECOMMANDE:

- D'utiliser des gants de protection pour éviter de laisser des empreintes sur les surfaces en acier INOX.
- De ne JAMAIS appuyer la pomme de douche sur la surface contenant les buses de débit.

ES IST EMPFEHLENSWERT, BEI ALLEN PHASEN DER INSTALLATION:

- Schützhandschuhe anziehen, um zu vermeiden, Fingerabdrücke auf den Oberflächen aus Edelstahl zu lassen.
- Den Brausekopf NIE auf die Oberfläche mit den Versorgungsdüsen zu stellen.

DURANTE TODAS LAS FASES DE LA INSTALACIÓN LES RECOMENDAMOS QUE:

- Utilicen los guantes de protección para no dejar huellas sobre las superficies de acero INOXIDABLE.
- No apoyen NUNCA el pomo de ducha sobre la superficie que contiene las boquillas de erogación.

HA ВСЕХ ЭТАПАХ УСТАНОВКИ РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

- Надевать защитные перчатки, чтобы на поверхностях из нержавеющей стали не оставались отпечатки пальцев.
- Никогда не класть душевую лейку на поверхность с форсунками.

KATA TH DIAPRKEIA OΛΩN TΩN ΦΑΣΕΩΝ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ:

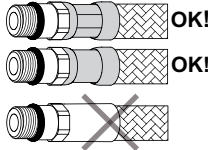
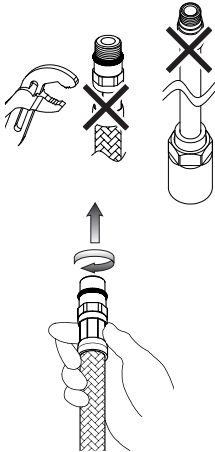
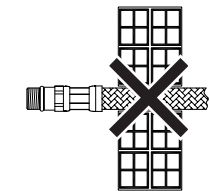

- Η χρήση προστατευτικών γαντιών προς αποφυγή αποτυπωμάτων επάνω στις επιφάνειες από ανοξείδωτο ασάλι.
- Να μην ακουμπάτε ΠΟΤΕ το φουσητήρα επάνω στην επιφάνεια που περιέχει τα ακροφύσια παροχής.


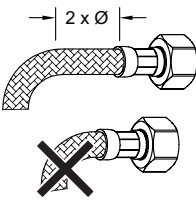
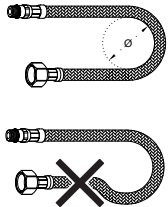
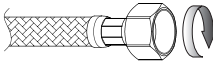
在整个安装过程中，请按照以下要求操作：

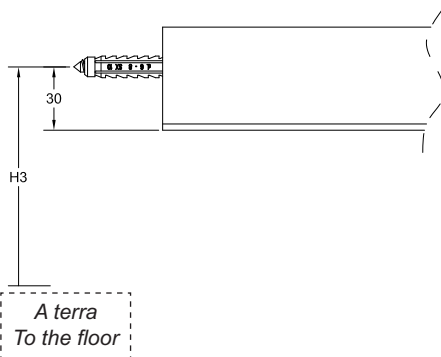
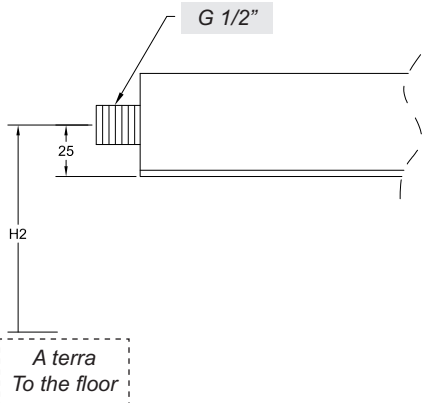
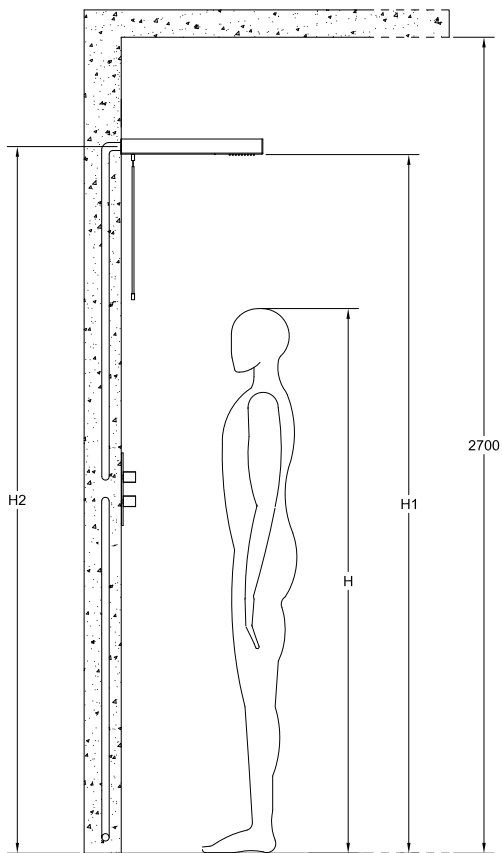
- 使用防护手套，以避免在不锈钢表面留下印痕。
- 严禁将喷淋器有供水喷嘴的一面朝下放置。

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引言

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.
- Η τήρηση των υποδείξεων αυτών, διατηρεί τα δικαιώματα της εγγύησης, εξασφαλίζει τα χαρακτηριστικά που δηλώνονται σχετικά με τα προϊόντα και διασφαλίζει την πλήρη αξιοπιστία τους.
- 遵守下述操作说明, 能使您拥有获得保修服务的权利, 同时能使产品发挥其所描述的效能, 保证产品能令您满意放心。

	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffiature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffiures d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов. - Πριν την εγκατάσταση ελέγξτε την παρουσία και την ακεραιότητα των συρραπτικών συνδέσεων και από τις δύο πλευρές των εύκαμπτων σωλήνων. - 安装前, 检查混水器的外壳, 并查看两侧软管的管接是否完好。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. - Μην σφίγγετε με εργαλεία. - 请勿使用工具拧紧混水器。 <ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusq' à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας OR με το χέρι μέχρι να αντιληφθείτε ένα μηχανικό κλείσιμο. - 连接接头时使用O形密封圈, 旋转至感觉拧不动后方可停止。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену. - Μην εντοιχίζετε το σωλήνα στον τοίχο. - 请勿将管道埋入墙体中。
	<ul style="list-style-type: none"> - Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга. - Μην εγκαθιστάτε τον εύκαμπτο σωλήνα στρίβοντάς τον ή τεντωμένο. - 安装软管时, 请勿使其保持绞拧或绷紧的形态。

	<ul style="list-style-type: none"> - Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact with any substance, even scarcelly aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга. - Η παρατεταμένη επαφή με έστω και ελαφρώς δυνατές ουσίες, μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή της πλεξίδας και την επακόλουθη έκρηξη του εύκαμπτου σωλήνα. - 软管表面若长期接触任何类型的侵蚀性物质, 均可能造成其表层组织的损毁, 随之引起软管的爆裂。
	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра. - Πριν αρχίσει η καμπύλωση αφήστε ένα ευθύγραμμο τμήμα ίσο με τουλάχιστον 2 φορές την εξωτερική διάμετρο. - 弯曲软管前, 保留其中的一段直管, 其长度应至少为软管外径的两倍。
	<ul style="list-style-type: none"> - Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro interno nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): - Τηρήστε την ελάχιστη ακτίνα καμπύλωσης (DN= εσωτερική ονομαστική διάμετρος): - 弯曲软管时, 曲率半径不要小于规定的最小值。(DN=公称内径): <p>DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας (παξιμάδια) με το χέρι περισσότερο από 1/4 της στροφής με κατάλληλο κλειδί. - 连接接头时使用垫圈密封装置(螺母), 手工操作后, 利用合适的扳手再旋转四分之一圈。

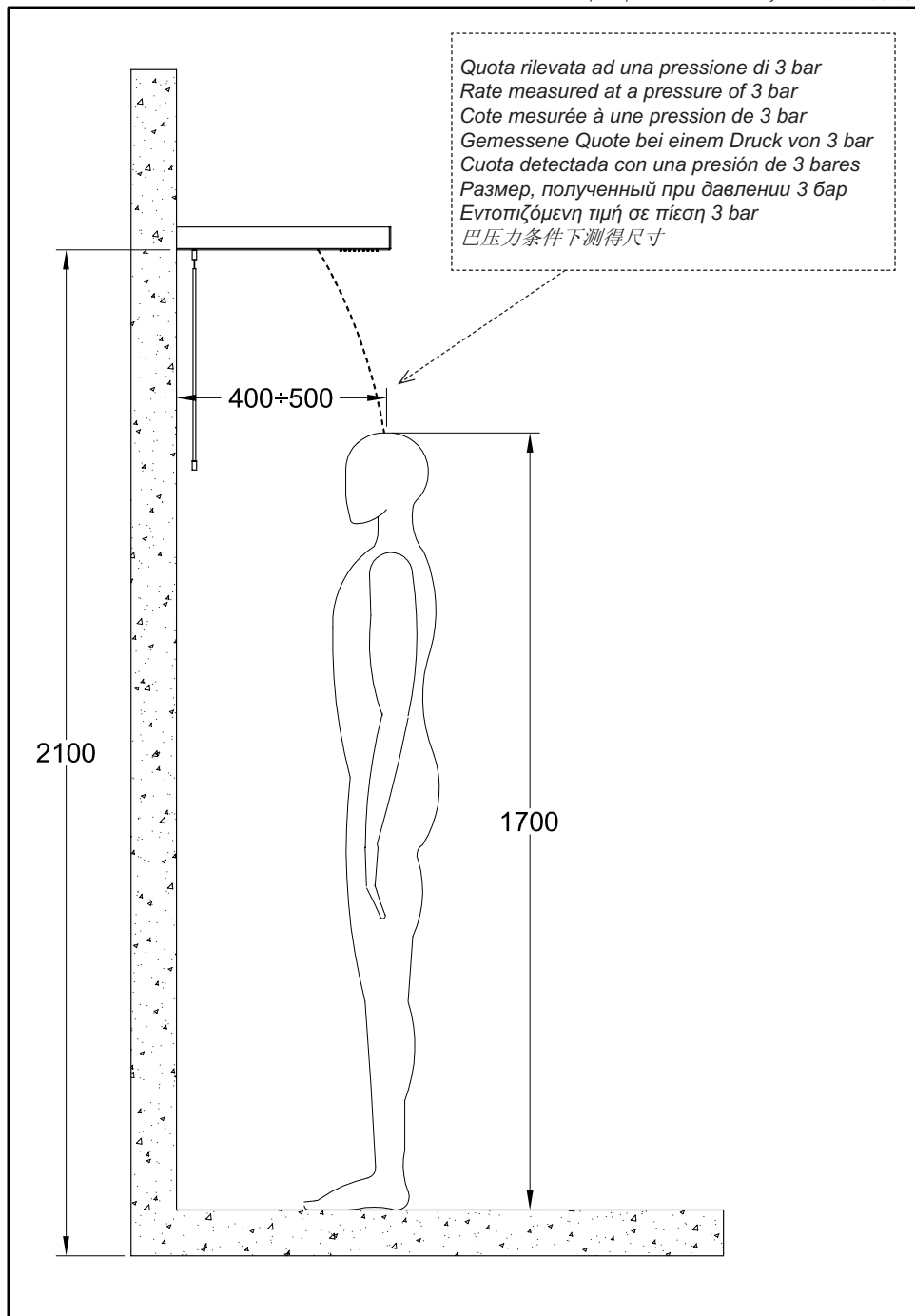


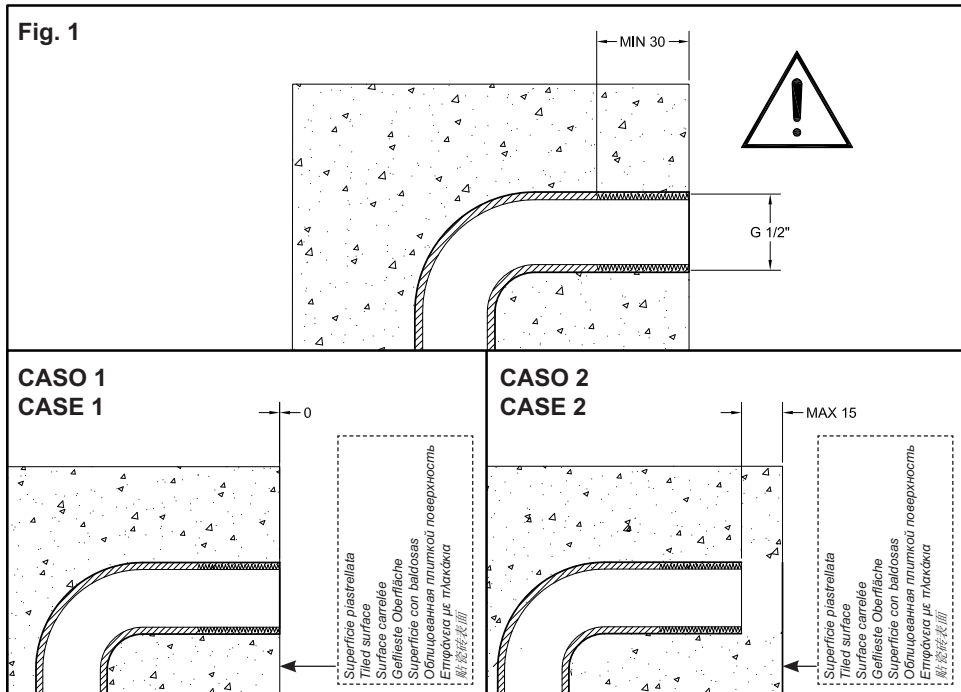
H [mm]	H1 [mm]	H2 [mm]	H3 [mm]
1600	2100 ÷ 2200	H1 + 25	H1 + 30
1700	2100 ÷ 2200		
1800	2200 ÷ 2300		
1900	2300 ÷ 2400		

- H** = Statura cliente - Customer height - Hauteur client - Größe des Kunden - Altura cliente - Рост клиента - Μέγεθος πελάτη - 用户身高
- H1** = Altezza consigliata - Recommended height - Hauteur conseillée - Empfohlene Höhe - Altura aconsejada - Рекомендованная высота - Συνιστώμενο ύψος - 建议高度
- H2** = Altezza presa acqua - Water inlet height - Hauteur prise eau - Höhe des Wasserauslaufs - Altura toma de agua - Высота точки подключения воды - Ύψος παροχής νερού - 出水装置高度
- H3** = Altezza foratura per fissaggio - Height of drilling for fastening - Hauteur perçage pour fixation - Höhe der Bohrungen für die Fixierung - Altura de horadación para la fijación - Высота сверления для крепления - Ύψος διατρήτησης για στερέωση - 固定钻孔高度

<i>Pressione di alimentazione Supply pressure Pression d'alimentation Versorgungsdruck Presión de alimentación Давление питания Πίεση τροφοδοσίας 供水压力</i> [bar]	<i>Funzione Pioggia Rain Function Fonction Pluie Berieselungsfunktion Función Lluvia Функция дождя Λειτουργία Βροχής 雨水模式运行</i> [l/min]	<i>Funzione Cascata Cascade Function Fonction Cascade Kaskadenfunktion Función Cascada Функция водопада Λειτουργία Καταράκτης 瀑布模式运行</i> [l/min]
1	10,5	9,1
2	12,6	12,8
3	13,7	14,1
4	15	15
5	15,9	15,8

Campo di impiego ottimale consigliato 2 ÷ 4 bar
Recommended operating field 2 ÷ 4 bar
Domaine d'utilisation optimal conseillé 2 ÷ 4 bar
Empfohlener, optimaler Anwendungsbereich 2 ÷ 4 bar
Campo de empleo optimal aconsejado 2 ÷ 4 bar
Оптимальное рекомендуемое рабочее давление 2 ÷ 4 бар
Βέλτιστο συνιστώμενο πεδίο χρήσης 2 ÷ 4 bar
建议最佳使用范围2-4巴





IMPORTANTE: Il tubo d'alimentazione, collocato all'interno della parete, dovrà avere una filettatura interna G1/2" per una lunghezza minima di 30 mm necessaria a garantire un corretto accoppiamento con il raccordo G1/2" contenuto nella confezione.

CASO 1: Il tubo d'alimentazione può essere installato in maniera tale che l'estremità dello stesso termini a filo con la parete piastrellata.

CASO 2: Il tubo d'alimentazione può essere installato in maniera tale che l'estremità dello stesso termini a 15mm MAX dalla parete piastrellata.

IMPORTANT: The supply pipe, placed inside the wall, should have an internal threading G1/2" for a minimum length of 30 mm necessary to guarantee a proper coupling with the G1/2" joint contained in the package.

CASE 1: The supply pipe can be installed so that its end ends flush with the tiled wall.

CASE 2: The supply pipe can be installed so that its end ends at 15mm MAX from the tiled wall.

IMPORTANT: Le tube d'alimentation, situé à l'intérieur du mur, devra avoir un filetage interne G1/2" pour une longueur minimum de 30 mm nécessaire à garantir un accouplement correct avec le raccord G1/2" contenu dans l'emballage.

CAS 1: Le tube d'alimentation peut être installé de sorte que l'extrémité de celui-ci termine au ras du mur carrelé.

CAS 2: Le tube d'alimentation peut être installé de sorte que l'extrémité de celui-ci termine à 15mm MAX du mur carrelé.

WICHTIG: Der sich in der Wand befindende Versorgungsschlauch soll ein Innengewinde G1/2" von mindestens 30 mm aufweisen, das zur Gewährleistung der korrekten Verbindung mit dem in der Verpackung enthaltenen G1/2" Ansatzrohr dient.

FALL Nr. 1: Der Versorgungsschlauch kann so installiert werden, dass sein Ende mit der gefliesten

Wand aufgereiht ist.

FALL Nr. 2: Der Versorgungsschlauch kann so installiert werden, dass sein Ende MAX 15mm von der gefliesten Wand entfernt ist.

IMPORTANTE: El tubo de alimentación, alojado al interior de la pared, deberá tener una rosca interna G1/2" de largo mínimo de 30 mm necesaria para asegurar un correcto acoplamiento con la unión G1/2" incluida en el embalaje.

CASO 1: El tubo de alimentación puede ser instalado de manera que su extremidad quede alineada a la pared de baldosas.

CASO 2: El tubo de alimentación puede ser instalado de manera que su extremidad se encuentre a 15mm MÁX de la pared de baldosas.

ВАЖНО: питающая труба, находящаяся в стене, должна иметь внутреннюю резьбу 1/2" с минимальной длиной 30 мм, необходимую для обеспечения правильного соединения с штуцером 1/2", содержащимся в упаковке.

ВАРИАНТ 1: Водопроводная труба может быть установлена таким образом, чтобы ее конец находился на уровне облицованной плиткой стены.

ВАРИАНТ 2: Водопроводная труба может быть установлена таким образом, чтобы ее конец находился в 15 мм МАКС. от облицованной плиткой стены.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ο σωλήνας τροφοδοσίας, που είναι τοποθετημένος στο εσωτερικό του τοίχου, θα πρέπει να έχει ένα εσωτερικό σπείρωμα G1/2" για ένα ελάχιστο μήκος 30 mm απαραίτητο για την εξασφάλιση μιας σωστής σύζευξης με το ρακόρ G1/2" που περιέχεται στη συσκευασία.

ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ 1: Ο σωλήνας τροφοδοσίας μπορεί να τοποθετηθεί έτσι ώστε το άκρο του να τελειώνει ακριβώς στο άκρο του τοίχου με τα πλακάκια.

ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ 2: Ο σωλήνας τροφοδοσίας μπορεί να τοποθετηθεί έτσι ώστε το άκρο του να τελειώνει το ΑΝΩΤΕΡΟ 15 mm από τον τοίχο με τα πλακάκια.

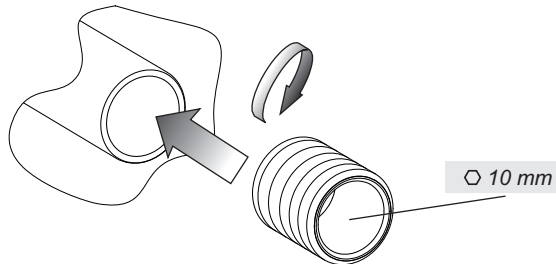
重要: 埋于墙体内部的供水管应具备长度不低于30毫米的G1/2"内螺纹，以保证其能够与包装内所附的G1/2"接头实现正确对接。

类1: 安装供水管时，其末端可与铺有瓷砖的墙面基本贴近。

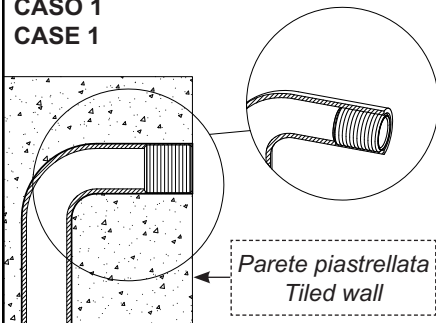
类2: 安装供水管时，其末端可与铺有瓷砖的墙面距离不超过15毫米。

Fig. 2

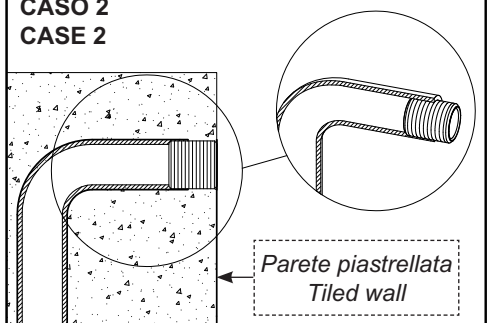
usare canapa o teflon
 use hemp or teflon
 employer chanvre ou teflon
 benutzen Sie Hanf oder Teflon
 usar cáñamo o teflon
 используйте лен или тефлон
 χρησιμοποιήστε καννάβι ή τεφλον
 使用麻丝或特氟龙



**CASO 1
 CASE 1**



**CASO 2
 CASE 2**



INSTALLAZIONE

Avvitare il raccordo G1/2" contenuto nella confezione all'interno del tubo d'alimentazione.

- CASO 1:** Avvitare Il raccordo fino ad allinearlo all'estremità del tubo corrispondente alla parete piastrellata.
- CASO 2:** Avvitare Il raccordo fino ad allinearlo alla parete piastrellata.

INSTALLATION

Screw the G1/2" joint contained in the package inside the supply pipe.

- CASE 1:** Screw the connection until aligning it at the end of the corresponding pipe with the tiled wall.
- CASE 2:** Screw the connection until aligning it with the tiled wall.

INSTALLATION

Visser le raccord G1/2" contenu dans l'emballage à l'intérieur du tube d'alimentation.

- CAS 1:** Visser le raccord jusqu'à l'aligner à l'extrémité du tube correspondant au mur carrelé.
- CAS 2:** Visser le raccord jusqu'à l'aligner au mur carrelé.

INSTALLATION

Das in der Verpackung enthaltene G1/2" Ansatzrohr an den Versorgungsschlauch anschrauben.

- FALL Nr. 1:** Das Ansatzrohr einschrauben, bis es mit dem Ende des Schlauchs an der gefliesten Wand aufgereiht ist.
- FALL Nr. 2:** Das Ansatzrohr einschrauben, bis es mit der gefliesten Wand aufgereiht ist.

INSTALACIÓN

Atornillen la unión G1/2" incluida en el embalaje al interior del tubo de alimentación.

- CASO 1:** Atornillen la unión hasta cuando quede alineada a la extremidad del tubo

correspondiente a la pared de baldosas.

CASO 2: Atornillen la unión hasta cuando quede alineada a la pared de baldosas.

УСТАНОВКА

Завинтите шуцер 1/2", содержащийся в упаковке, в водопроводную трубу.

ВАРИАНТ 1: Завинтите шуцер, чтобы выровнять его по концу трубы, соответствующему облицованной плиткой стене.

ВАРИАНТ 2: Завинтите шуцер, чтобы выровнять его по облицованной плиткой стене.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Βιδώστε την ένωση G1/2" που περιέχεται στη συσκευασία μέσα στο σωλήνα τροφοδοσίας.

ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ 1: Βιδώστε τη σύνδεση έως ότου ευθυγραμμιστεί στο άκρο του αντίστοιχου σωλήνα με τον τοίχο με πλακάκια.

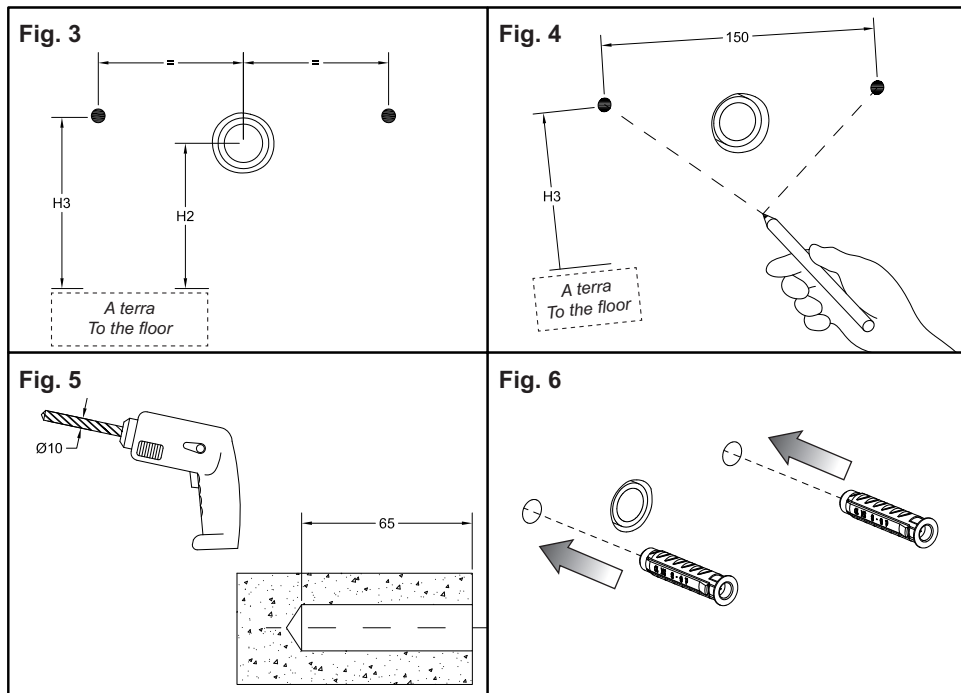
ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ 2: Βιδώστε τη σύνδεση έως ότου ευθυγραμμιστεί με τον τοίχο με πλακάκια.

安装

安装包装内所附的供水管用G1/2" 接头。

类1: 旋拧接头，使其与对应铺有瓷砖的墙面的水管末端呈一直线。

类2: 旋拧接头，使其与铺有瓷砖的墙面呈一直线。



INSTALLAZIONE (continua...)

Contrassegnare sul muro ad altezza H3 (rilevata da tabella a pag. 7-8) ed interasse 150 mm, la posizione di foratura per i tasselli. Realizzare i fori per il fissaggio a parete nei punti contrassegnati in precedenza con una punta Ø10mm per le profondità indicate. Inserire i tasselli nei fori praticati sulla parete dopo averli puliti da eventuali residui di polvere.

INSTALLATION (continues...)

Make a sign on the wall at H3 height (measured according to table on page 7-8) and center distance 150 mm, the drilling position for plugs. Drill for wall fastening in the points previously marked with a bit Ø10mm for the indicated depths. Insert plugs in the holes made on the wall after cleaning them from any dust residues.

INSTALLATION (continue...)

Marquer sur le mur à hauteur H3 (mesurée selon tableau à page 7-8) et entraxe 150 mm, la position de perçage pour les fiches. Réaliser les trous pour la fixation murale dans les points marqués auparavant avec une pointe Ø10mm pour les profondeurs indiquées. Insérer les fiches dans les trous effectués sur le mur après les avoir nettoyés d'éventuels résidus de poussière.

INSTALLATION (folgt...)

Die Position der Bohrlöcher für die Dübel in einer Höhe H3 (entnommen aus der Tabelle auf Seite 7-8) und mit einem Ventilabstand von 150 mm auf der Wand markieren. Die Löcher zur Wandbefestigung an den vorher markierten Stellen mit einem Bohrer von Ø10mm für die angegebenen Tiefen anbohren. Die Dübel in die, in der Wand verwirklichten Bohrungen einsetzen, nachdem man die Bohrlöcher von eventuellen Staubrückständen befreit hat.

INSTALACIÓN (continúa...)

Marquen sobre la pared a una altura H3 (según lo indicado en la tabla de página 7-8) y con una distancia entre los ejes de 150 mm, la posición de horadación para los tacos. Realicen los huecos para la fijación a la pared en los puntos marcados utilizando una broca de una punta Ø10mm para las profundidades indicadas. Introduzcan los tacos en los huecos realizados sobre la pared tras haberlos limpiados de los eventuales residuos de polvo.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Отметьте на стене, на высоте H3 (определенной по таблице на стр. 7-8) с межосевым расстоянием 150 мм точки сверления под дюбели. Просверлите отверстия для настенного крепления в отмеченных ранее местах сверлом Ø10мм с указанной глубиной. Вставьте дюбели в просверленные в стене отверстия, предварительно очистив их от пыли внутри них.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Σημαδέψτε στον τοίχο σε ύψος H3 (επισημαίνεται στον πίνακα της σελ. 7-8) και μεταξύ 150 mm, τη θέση διατρύπησης για τους τάκους. Κάντε τις τρύπες για την επιδαπέδια στερέωση στα σημεία που έχετε σημειώσει προηγουμένως με ένα τρυπανάκι Ø10mm για το βάθος που υποδεικνύεται. Εισάγετε τους τάκους στις τρύπες που κάνατε επάνω στον τοίχο αφού καθαρίσετε πρώτα τα ενδεχόμενα υπολείμματα σκόνης.

安装 (继续...)

在墙面上对H3高度（从页7-8表格中找到）和150 mm轴心距作出标识，定出壁塞钻孔的位置。使用10毫米口径的钻头在墙面上之前所标记的位置处，按要求的深度钻出用于固定混水器的的墙洞。清理掉钻好的墙洞中的一切残余的粉尘，然后向墙洞内插入楔子。

Fig. 7

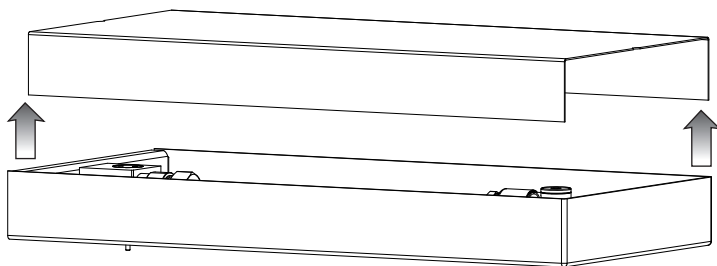


Fig. 8

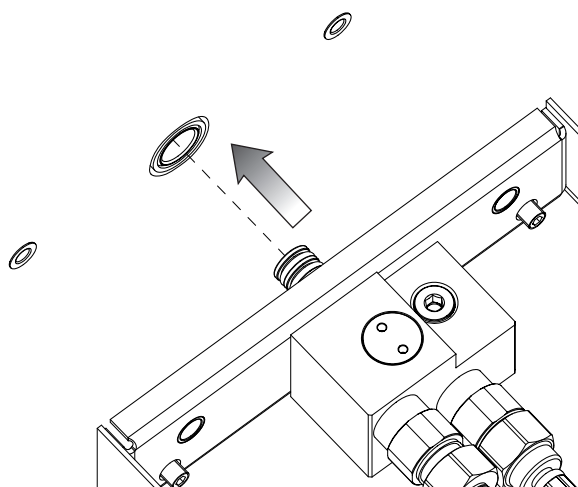
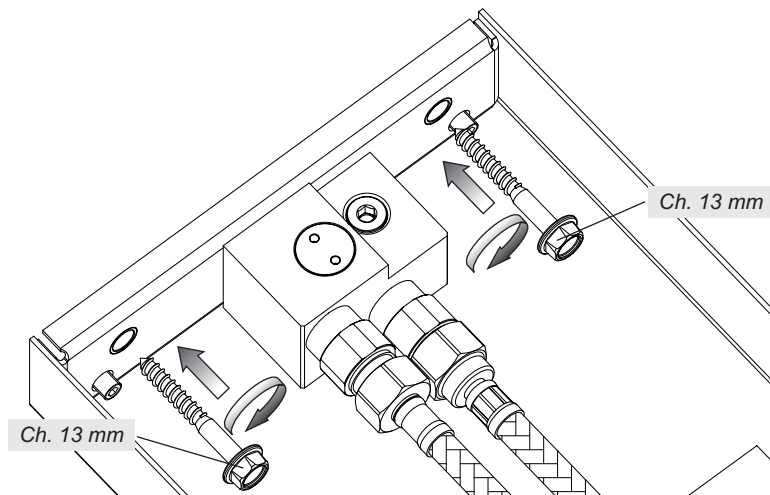


Fig. 9



INSTALLAZIONE (continua...)

Sollevere il coperchio del soffione. Avvicinare il soffione alla parete innestando a pressione la connessione del soffione all'interno del raccordo. Fissare il tutto alla parete con le viti in dotazione.

INSTALLATION (continues...)

Lift the cover of the shower head. Approach the head to the wall inserting by pushing the connection of the head inside the connection. Fasten everything to the wall with the screws supplied.

INSTALLATION (continue...)

Soulever le couvercle de la pomme de douche. Approcher le pommeau du mur enclenchant à pression la connexion du pommeau à l'intérieur du raccord. Fixer tout au mur avec les vis fournies.

INSTALLATION (folgt...)

Die Abdeckung des Brausekopfes anheben. Den Brausekopf an die Wand annähern, wobei man das Verbindungsstück vom Brausekopf mit Druck im Fitting einrastet. Das Ganze mit den, in der Ausstattung enthaltenen Schrauben an der Wand fixieren.

INSTALACIÓN (continúa...)

Levante la tapadera del pomo de ducha. Acerquen el pomo de ducha a la pared y acópleno presionándolo al interior del racor. Fijen el conjunto a la pared utilizando los tornillos incluidos en suministro.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Поднимите крышку душевой лейки. Подведите душевую лейку к стене, подключив с нажимом разъем душевой лейки к штуцеру. Прикрепите весь комплекс к стене входящими в комплект винтами.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Σηκώστε το καπάκι του φουσητήρα. Πλησιάστε το φουσητήρα στον τοίχο συνδέοντας με πίεση τη σύνδεση του φουσητήρα στο εσωτερικό του ρακόρ. Στερεώστε το όλο στον τοίχο με τις παρεχόμενες βίδες.

安装 (继续...)

提起喷淋器的面板。让喷淋器靠近墙面并用力将喷淋器连接器插入管接内部。用随配螺丝将总成固定在墙面上。

Fig. 10

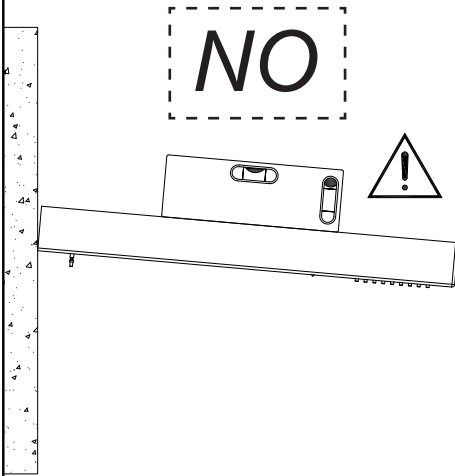


Fig. 11

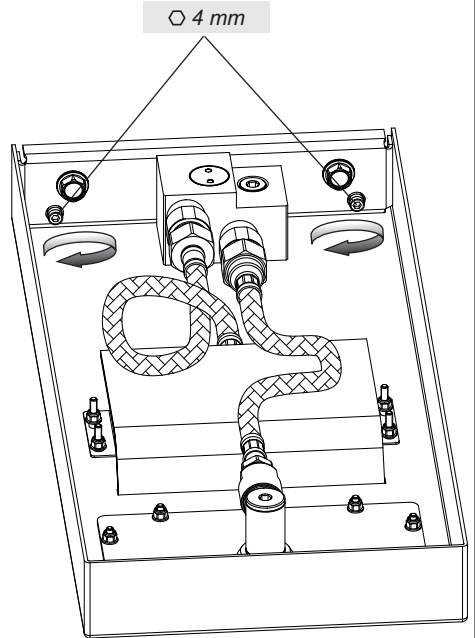


Fig. 12

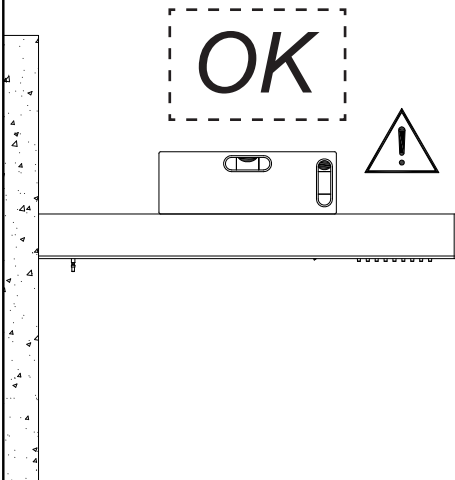
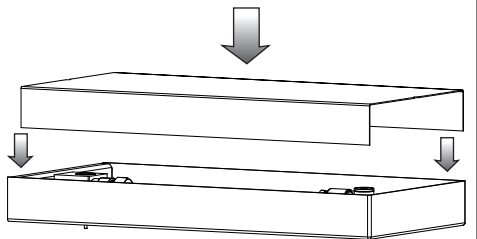


Fig. 13



INSTALLAZIONE (continua...)

Fig. 10-11-12 - Nel caso in cui il soffione non risulti essere allineato con il pavimento, ma tenda ad essere inclinato verso il basso, è possibile effettuare una regolazione interna per ovviare a questo difetto di installazione.

ALLENARE il fissaggio a parete del soffione. Movimentare i grani per aumentare l'incidenza verso l'alto del soffione. STRINGERE il fissaggio per bloccare nuovamente il soffione alla parete.

Verificare l'allineamento del soffione e nel caso non sia ancora corretto ripetere le precedenti operazioni.

Fig. 13 - Inserire a pressione la copertura di finitura del soffione.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 10-11-12 - If the shower head is not aligned with the floor, but tends to be inclined downwards, an internal adjustment can be made to solve this installation fault.

LOOSEN the wall fastening of the shower head. Shift the grub screws to increase the incidence of the shower head upwards. TIGHTEN the fastening to lock again the shower head on the wall. Check the alignment of the shower head and if it is still not correct repeat previous operations.

Fig. 13 - Insert by pressing the finish cover of the head.

INSTALLATION (continues...)

Fig. 10-11-12 - Si la pomme douche ne résulte pas être alignée avec le plancher, mais tend à être inclinée vers le bas, on peut effectuer un réglage interne pour régler ce défaut d'installation.

DESSERRER la fixation murale de la pomme de douche. Déplacer les goujons pour augmenter l'incidence vers le haut de la pomme douche. SERRER la fixation pour bloquer à nouveau la pomme de douche au mur.

Vérifier l'alignement de la pomme douche et s'il n'est pas encore correct répéter les opérations précédentes.

Fig. 13 - Insérer en pressant la couverture de finition de la pomme.

INSTALLATION (folgt...)

Abb. 10-11-12 - Falls es sich herausstellt, dass der Brausekopf nicht korrekt hinsichtlich des Fußbodens gefluchtet ist, sondern nach unten abkippt, kann man eine interne Einstellung vornehmen, um diesen Installationsfehler zu beheben.

Die Wandbefestigung des Brausekopfes LOCKERN. Dann die Stifte bewegen, um den Einfallswinkel nach oben in Richtung des Brausekopfes zu erhöhen. Die Befestigung ANZIEHEN, um den Brausekopf erneut an der Wand zu blockieren.

Die Fluchtung des Brausekopfes überprüfen und falls dieser immer noch nicht korrekt gefluchtet ist, die zuvor beschriebenen Tätigkeiten wiederholen.

Abb. 13 - Die Abschlussabdeckung des Brausekopfes unter Druckaufwendung einsetzen.

INSTALACIÓN (continúa...)

Fig. 10-11-12 - En el caso de que el pomo de ducha no resulte alineado al suelo, sino esté inclinado hacia abajo, es posible efectuar una regulación interna para eliminar este defecto de instalación.

AFLOJEN el dispositivo de fijación en la pared del pomo de ducha. Muevan las clavijas de fijación para aumentar la incidencia hacia arriba del pomo de ducha. CIERREN el dispositivo de fijación para volver a bloquear el pomo de ducha en la pared.

Verifiquen la alineación del pomo de ducha y, en el caso de que siga sin ser correcta, repitan las operaciones precedentes.

Fig. 13 - Introduzcan por presión la cobertura de acabado del rociador.

УСТАНОВКА (продолжение...)

Рис. 10-11-12 - В случае, если душевая лейка не выровнена по полу, а наклонена вниз, можно выполнить внутреннюю регулировку, чтобы устранить этот дефект установки.

ОСЛАБИТЕ настенное устройство фиксирования душевой головки. Вращайте установочные винты, чтобы увеличить наклон душевой лейки вверх. Закрутите настенное устройство фиксирования,

чтобы снова заблокировать душевую головку в стене.

Проверьте выравнивание душевой лейки, и если оно все равно еще неправильное, повторите приведенные выше операции.

Рис. 13 - Вставьте нажатием отделочное покрытие душевой головки.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Εικ. 10-11-12 - Σε περίπτωση που ο φουσητήρας δεν είναι ευθυγραμμισμένος με το πάτωμα, αλλά τείνει να έχει κλίση προς τα κάτω, είναι δυνατόν να κάνετε μία εσωτερική ρύθμιση για να αντιμετωπίσετε αυτό το ελάττωμα τοποθέτησης.

ΛΑΣΚΑΡΕΤΕ την επιτοίχια στερέωση του φουσητήρα. Κινείστε τους πείρους για να αυξήσετε την πρόσπτωση προς το επάνω μέρος του φουσητήρα. ΣΦΙΞΤΕ τη στερέωση για να μπλοκάρετε και πάλι το φουσητήρα στον τοίχο.

Ελέγξτε την ευθυγράμμιση του φουσητήρα και σε περίπτωση που δεν είναι ακόμη σωστή επαναλάβετε τους προηγούμενους χειρισμούς.

Εικ. 13 - Εισάγετε πιέζοντας το κάλυμμα φινιρίσματος του φουσητήρα.

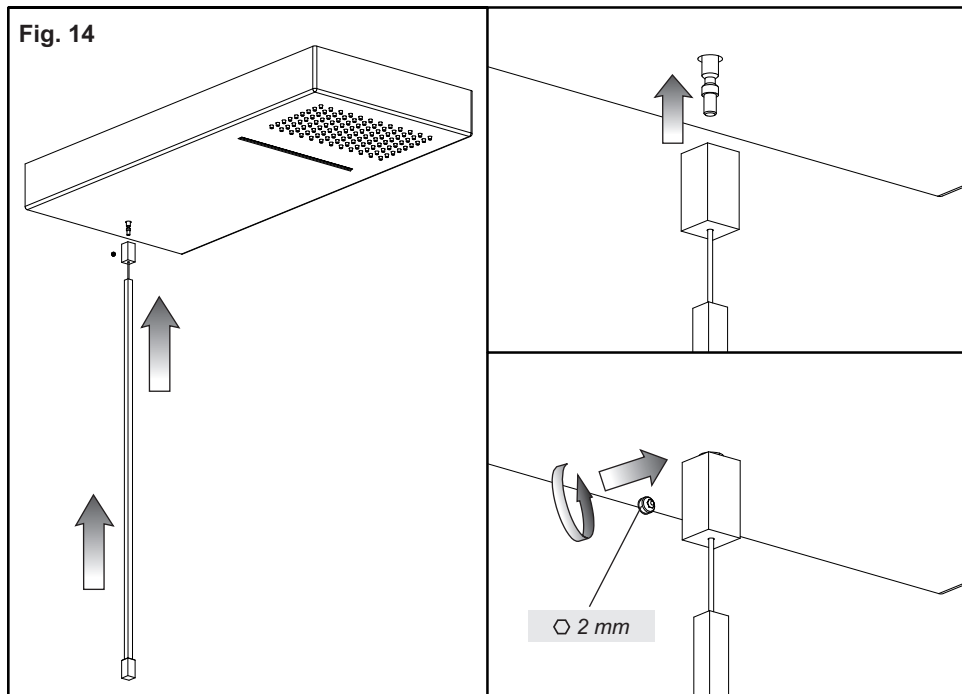
安装 (继续...)

图10-11-12 - 如果喷淋器跟地面不平行而是往低处倾斜，可以通过内部调整从而弥补安装导致的这个缺陷。

松开喷淋器在墙壁上的固定装置。移动螺丝增加喷淋器向上的倾角。拧紧固定装置使喷淋器重新被固定到墙壁上。

检查喷淋器是否跟地面平行，如果仍不正确则需要重复之前的更正操作。

图13 - 用力装上喷淋器的装饰面板。



INSTALLAZIONE (continua...)

Installare l'asta di comando del deviatore sul perno sporgente dal soffione fino a battuta meccanica e quindi bloccarne la posizione avvitando il grano in dotazione.

INSTALLATION (continues...)

Install the control lever of the deviator on the pivot sticking out from the head until reaching the mechanical stop then stop its position tightening the supplied dowel.

INSTALLATION (continues...)

Installer la tige de commande du déviateur sur le pivot saillant du pommeau jusqu'à butée mécanique et ensuite en bloquer la position en vissant le goujon fourni.

INSTALLATION (folgt...)

Die Steuerstange des Umstellventils auf dem, aus der Handbrause herausragenden Bolzen bis zum mechanischen Anschlag installieren und dann in dieser Position blockieren, indem man den, in der Ausstattung enthaltenen Stift festschraubt.

INSTALACIÓN (continúa...)

Instalar la varilla de mando del desviador sobre el pivote que sobresale del pomo de ducha hasta el tope mecánico y bloqueen su posición con el auxilio de la clavija de fijación incluida en el suministro.

УСТАНОВКА (продолжение...)

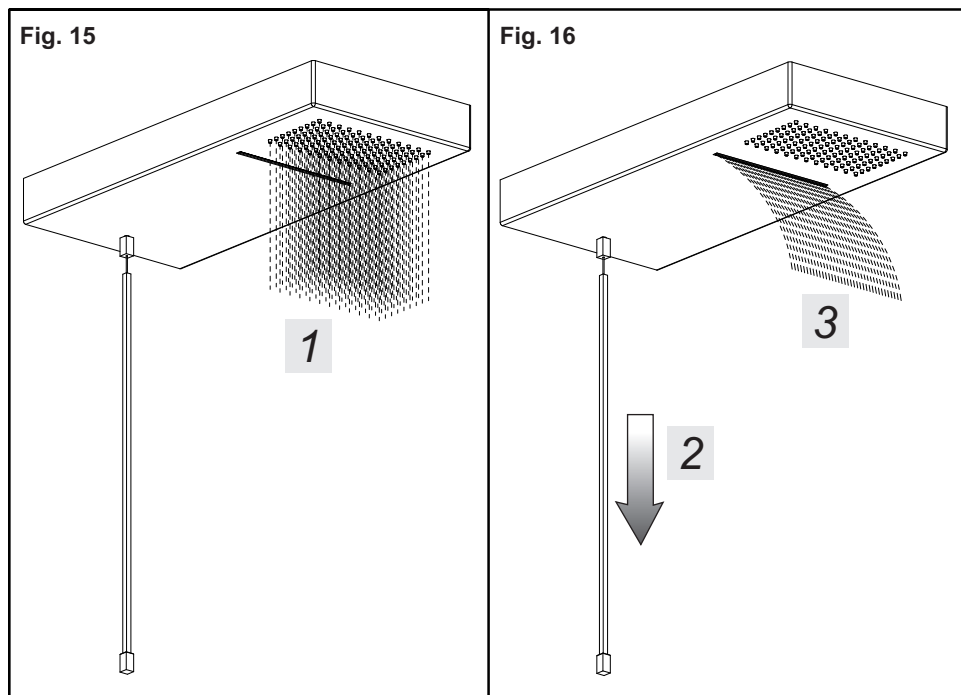
Установите штангу управления распределителем на выступающий палец из душевой лейки, до упора, после чего закрепите ее в положении, завинчивая входящий в комплект стопорный винт.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (συνεχίζεται...)

Τοποθετήστε τη ράβδο χειρισμού του εκτροπέα στον πείρο που προεξέχει από το φουσητήρα μέχρι το μηχανικό κλείσιμο και στη συνέχεια ασφαλίστε τη θέση του βιδώνοντας τον παρεχόμενο πείρο.

安装 (继续...)

在喷淋器上突出的轴上安装换向器控制杆直至机械接触并接着用随配无头螺丝将其位置固定。



FUNZIONAMENTO

In apertura il soffione erogherà l'acqua dal sistema a doccia mentre tirando verso il basso l'asta di comando del deviatore l'acqua sarà erogata dal sistema a cascata. Per ripristinare la condizione iniziale basterà interrompere l'erogazione.

WORKING

When opening the head will supply water from the shower system whereas pulling downwards the control lever of the deviator water is supplied with cascade. To restore the initial condition just stop the supply.

FONCTIONNEMENT

En ouverture le pommeau débitera l'eau du système à douche tandis qu'en tirant vers le bas la tige de commande du déviateur l'eau sera débitée par le système cascade. Pour rétablir la condition initiale il suffira d'interrompre le débit.

FUNKTIONIERUNG

Beim Öffnen wird das Wasser vom System über die Dusche abgegeben, stattdessen, wenn man die Steuerstange des Umstellventils nach unten zieht, das Wasser vom System als Kaskade abgegeben wird. Um die Ausgangssituation wieder herzustellen, ist es ausreichend, die Wasserabgabe zu unterbrechen.

FUNCIONAMIENTO

El pomo de ducha erogará agua procedente del sistema de ducha; al contrario desplazando hacia abajo la varilla de mando del desviador, el agua será erogada por el sistema cascada. Para restablecer la condición inicial será suficiente interrumpir la erogación.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

При открытии лейка будет работать как душ, а потянув штангу управления распределителем вниз,

вода будет подаваться из водопадной системы. Для восстановления первоначального состояния достаточно будет прекратить подачу воды.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Κατά το άνοιγμα ο φυσητήρας θα χορηγήσει το νερό από το σύστημα ως ντους ενώ τραβώντας προς τα κάτω τη ράβδο εντολής του εκτροπέα το νερό θα χορηγηθεί από το σύστημα ως καταρράκτης. Για να επαναφέρετε την αρχική συνθήκη αρκεί να διακόψετε την παροχή.

运行

打开喷淋器之后冲淋系统开始供水，而将换向器控制杆向下拉时，瀑布系统将供水。要恢复初始状态仅需关闭供水即可。

Fig. 17

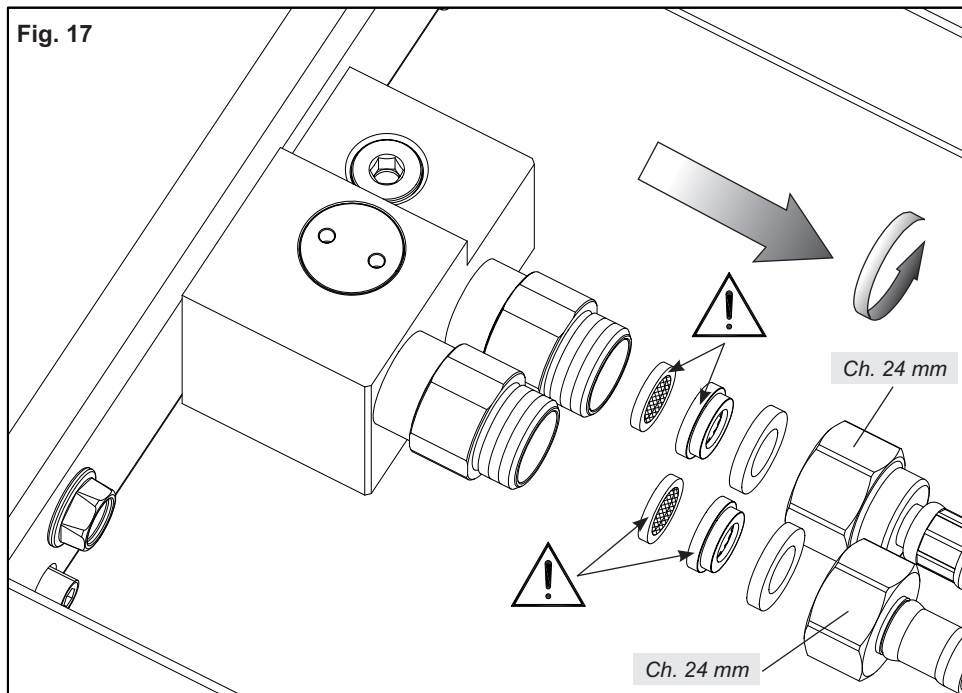


Fig. 18

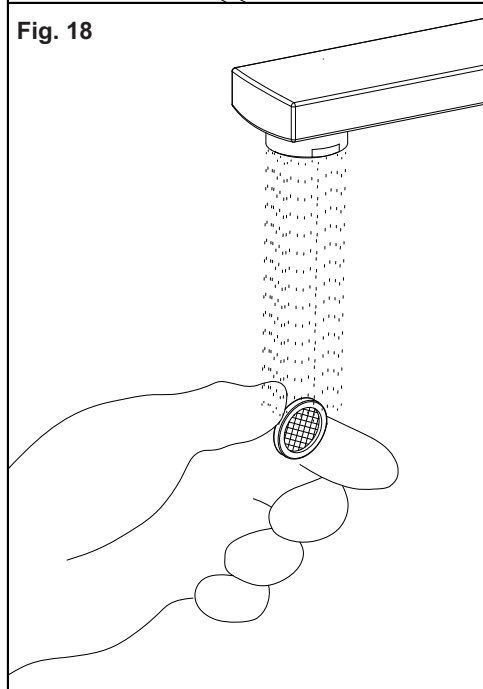


Fig. 19

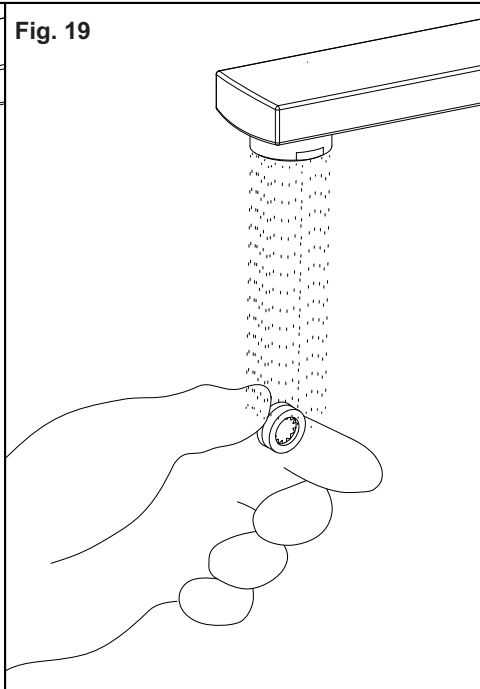


Fig. 20

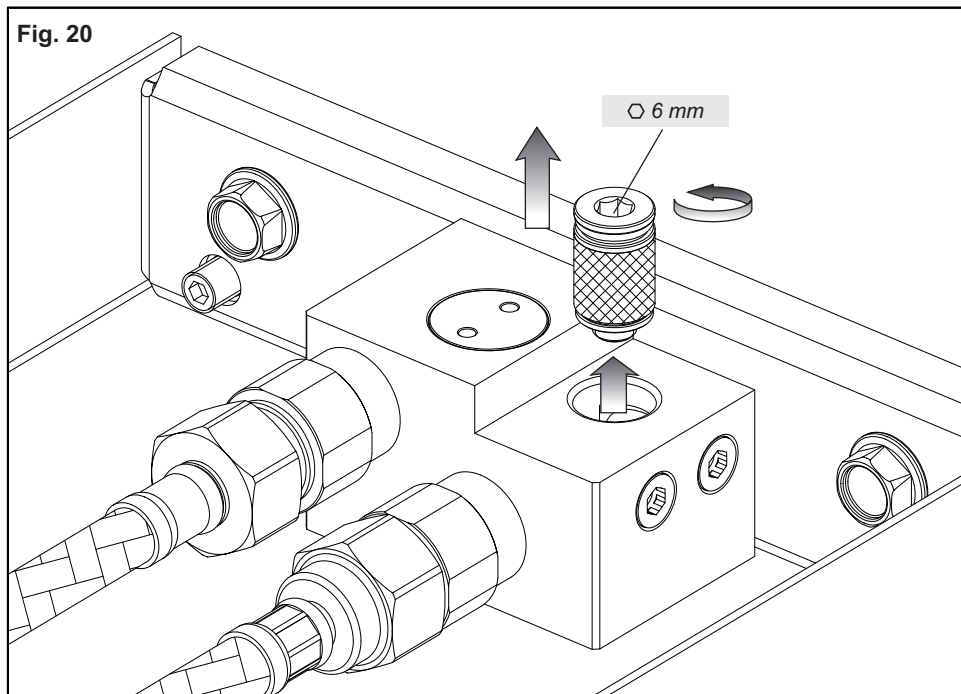


Fig. 21

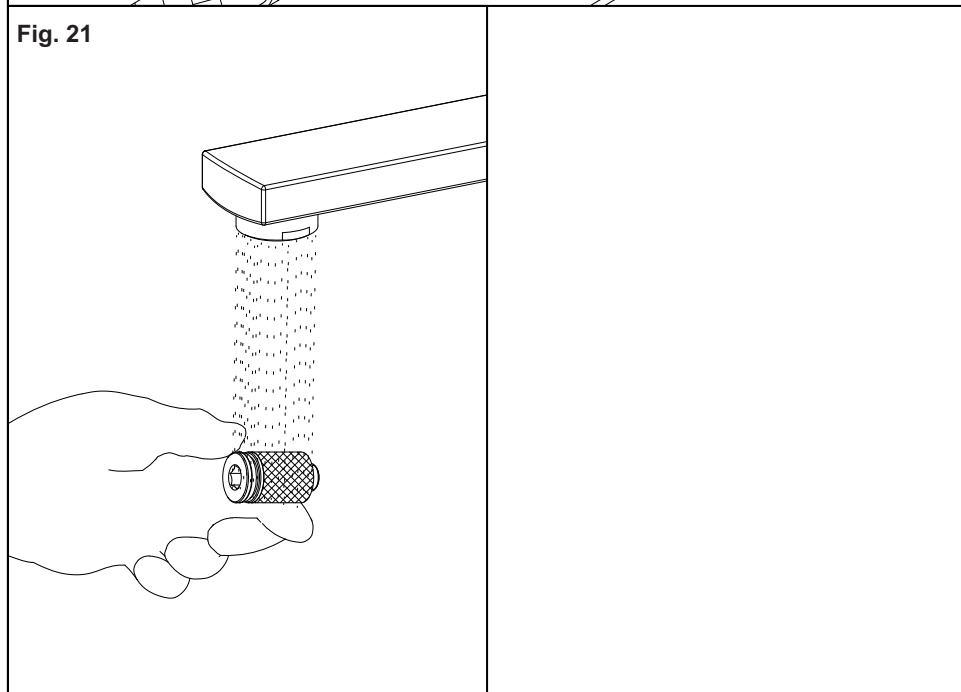


Fig. 22

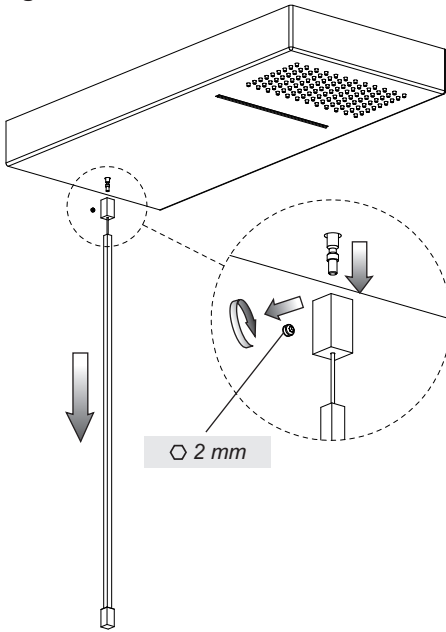


Fig. 23

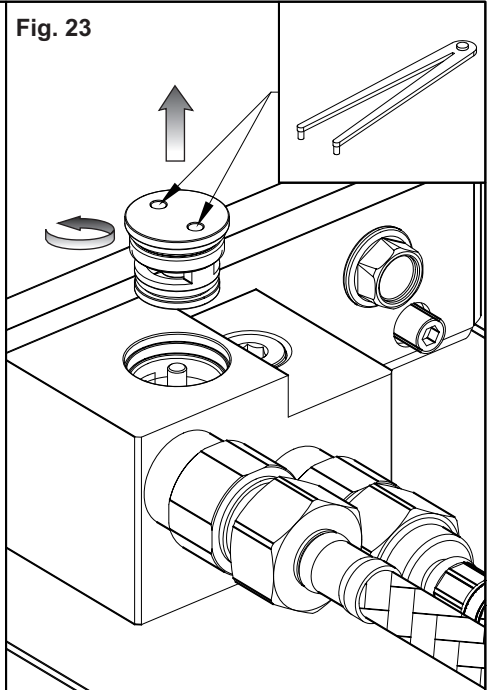
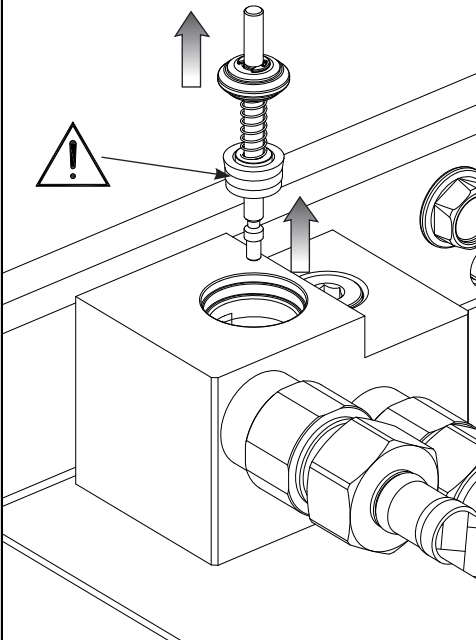


Fig. 24



MANUTENZIONE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Togliere l'asta di comando del deviatore dal soffione e svitare mediante una chiave a compasso il raccordo posto sul corpo interno del soffione. Estrarre il dispositivo deviatore danneggiato e sostituirlo procedendo nella sequenza inversa.

Attenzione! La guarnizione a labbro indicata a disegno potrebbe rimanere incastrata sul fondo durante l'estrazione del deviatore. Nel caso estrarla con una pinzetta.

MAINTENANCE

Before this operation make sure the water network is off. Remove the control lever of the deviator from the head and loosen with a face spanner the connection placed on the internal body of the head. Leave the damaged diverter device and replace it by reversing the procedure.

Attention! The lip-washer shown in the picture could get stuck in the bottom during the extractio. In case extract it with tweezers.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer cette opération s'assurer que l'alimentation du réseau hydrique est coupée. Enlever la tige de commande du déviateur du pommeau et dévisser avec une clé à ergots le raccord situé sur le corps interne du pommeau. Extraire le dispositif de l'inverseur endommagé et remplacer procédant en la séquence contraire.

Attention! La jointe à lèvres indiquée sur le dessin pourrait rester encastrée en fond pendant l'extraction de l'inverseur. Dans le cas pouvez extraire-le avec une pincette.

WARTUNGSEINGRIFFE

Bevor diese Operation zu erledigen, sorgen Sie dafür, dass die Wasserleitungen gesperrt sind. Die Steuerstange des Umstellventils vom Brausekopf entfernen und das Fitting, welches auf dem internen Körper des Brausekopfes angebracht ist mittels eines verstellbaren Stirnlochschlüssels abschrauben. Ziehen Sie die beschädigte Umstellung heraus und ersetzen Sie die, indem Sie die Folge der erledigten Operationen umkehren.

Achtung! Die Lippendichtung, die in den Zeichnungen gezeigt ist, könnte sich bei dem Herausziehen der Umstellung am Boden verklemmen. In diesem Fall, ziehen Sie die durch eine Zange heraus.

MANTENIMIENTO

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada. Quitar la varilla de mando del desviador del pomo de ducha y destornillar con el auxilio de una llave de compás el racor alojado en el cuerpo interno del pomo de ducha. Extraigan el dispositivo desviador dañado y sustitúyanlo siguiendo el procedimiento inverso.

Cuidado! La junta de labios indicada en la figura podría quedarse encastrada en el fondo durante la extracción del desviador. En este caso extraíganla con unas pinzas.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Снимите штангу управления распределителем с душевой лейки и отвинтите циркульным ключом соединение, расположенное на внутреннем корпусе душевой лейки. Извлеките поврежденное устройство распределителя и замените его, действуя в обратной последовательности.

Внимание! Показанное на рисунке манжетное уплотнение может застрять внизу во время извлечения распределителя. В этом случае извлеките его пинцетом.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό. Βγάλτε τη ράβδο χειρισμού του εκτροπέα από το φυσητήρα και ξεβιδώστε μέσω ενός κλειδιού στρέψης το ρακόρ που βρίσκεται επάνω στο εσωτερικό σώμα του φυσητήρα. Βγάλτε την κατεστραμμένη διάταξη εκτροπέα και αντικαταστήστε την προχωρώντας με την αντίστροφη σειρά.

Προσοχή! Το παρέμβυσμα με χείλος που υποδεικνύεται στο σχέδιο θα μπορούσε να παραμείνει σφηνωμένο επάνω στον πάτο κατά την εξαγωγή του εκτροπέα. Εάν χρειαστεί βγάλτε το με μία μικρή λαβίδα.

保养

实施这个操作前请先确保水网已经关闭。

从喷淋器上取下换向器控制杆并用圆规扳手拧下冲淋器内体上的管接。抽出受损换向装置并按照相关顺序对其进行替换。

注意! 图中所示唇口垫圈可能会在换向器抽出过程中被卡在底部。此时用小镊子将其取出。

ITA

Pulizia delle superfici in acciaio INOX

Spruzzi di malta e tracce di cemento possono essere trattate con una soluzione contenente una piccola quantità d'acido fosforico. Risciacquare con acqua (preferibilmente deionizzata) e asciugare. L'acqua deionizzata riduce il rischio di lasciare macchie.

Prodotti specifici sono disponibili presso ditte specializzate nelle finiture. Si consiglia di non utilizzare mai nessun tipo di prodotto indicato specificamente per la rimozione della malta o acido cloridrico diluito: se questi venissero accidentalmente usati o versati sull'acciaio inossidabile, risciacquare abbondantemente con acqua pulita.

- Le finiture spazzolate, possono evidenziare impronte nei primi tempi dopo l'installazione, ma queste diverranno meno evidenti dopo le prime operazioni di pulizia.

- I prodotti più sicuri ed efficaci per rimuovere impronte o altri tipi di macchie sono l'acqua saponata o un detergente blando.

- L'acciaio inossidabile con finitura a specchio può essere pulito con prodotti specifici solitamente usati per la pulizia del vetro. L'importante è che non contengano cloruri.

- Non utilizzare prodotti abrasivi in quanto possono lasciare graffi irreparabili sulle superfici di acciaio inossidabile.

- In alternativa, per rimuovere una contaminazione, può essere usato uno specifico prodotto per la pulizia dell'acciaio inossidabile contenente acido fosforico; ricordarsi poi di risciacquare con acqua deionizzata e asciugare la parte pulita. E' consigliabile trattare l'intera superficie inox, per evitare l'effetto "a chiazze".

- Tra i prodotti di pulizia che NON devono essere usati sull'acciaio inossidabile:

- prodotti contenenti cloruri, specialmente quelli contenenti acido cloridrico,
- candeggine a base di acido ipoclorico. Se queste vengono accidentalmente versate su qualsiasi superficie inox, devono essere risciacquate abbondantemente con acqua pulita,
- prodotti usati per pulire l'argento.

Per rimuovere uno sporco leggero o le impronte, è consigliabile usare un panno umido o di pelle scamosciata.

Per lo sporco più pesante, sono consigliabili le spugnette di nylon. Assolutamente da non usare sono invece le pagliette abrasive e quelle metalliche non inox che, oltre a graffiare la superficie, possono lasciare depositi di acciaio al carbonio che, in presenza di umidità, potrebbero dar luogo a macchie di ruggine.

Sulle finiture levigate a trama superficiale unidirezionale la pulizia deve essere effettuata con movimenti che seguono la direzione della finitura e non trasversalmente alla stessa.

Dove l'acqua è stata usata come mezzo di pulizia o risciacquo, specialmente nelle aree con notevole presenza di calcare, bisogna immediatamente asciugare la superficie per prevenire la comparsa di nuove macchie. L'uso dell'acqua deionizzata impedirà la formazione di calcare.

Per evitare contaminazioni causate da particelle di ferro, bisogna assicurarsi che gli utensili per la pulizia scelti non siano stati usati precedentemente su acciaio al carbonio. I materiali per la pulizia dei manufatti di acciaio inossidabile devono, infatti, essere esclusivamente riservati a questo scopo.

La pulizia deve essere fatta prima che si crei un eccessivo accumulo di sporco o di impronte, in modo tale che lo sforzo e il costo della pulizia, nonché il rischio di scalfire o alterare l'aspetto della superficie, vengano ridotti al minimo.

ING

Cleaning and Maintenance of Stainless Steel surfaces

Mortar and cement splashes can be treated with a solution containing a small amount of phosphoric acid. Rinse with water (preferably deionised water) and dry. Deionised water reduces the risk of water staining marks.

Proprietary products are available from specialists finishing companies. Never allow mortar removers or diluted hydrochloric acid to be used on stainless steel. If they have accidentally been applied to or spilt over the stainless steel, rinse generously with fresh water.

- Brushed finishes, which are a popular choice for interiors, may show finger marks in the period immediately after installation, but the visibility of the marking should become less evident after the first few cleaning operations.

- To remove fingerprints and other marks, soapy water or a mild detergent are usually safe and successful.

- Mirror-polished stainless steel can be cleaned with glass cleansers. These products should be selected chloride-free.

- Scouring powers should not be used as these products can leave permanent scratches on stainless steel surfaces.

- Alternatively, use a proprietary stainless steel cleaner containing phosphoric acid to remove contamination, rinse with deionised water and dry. It is advisable that the entire surface of the component is treated so that a patchy appearance is avoided.

- Cleaners that should NOT be used on stainless steels include:

- chloride-containing cleansers, especially those containing hydrochloric acid,
- hypochlorite bleaches should not be used on stainless steels; if applied accidentally or spilt on stainless steel surfaces, should be rinsed off immediately with liberal amounts of fresh water,
- silver-cleaners must not be used on stainless steel

A damp cloth or chamois leather will usually be suitable for removing normal soiling, fingerprints, etc.

For more stubborn dirt, nylon pads are usually satisfactory.

Non-stainless steel based scouring pads, cleaning wool or wire brushes must not be used on stainless steel. Apart from scratching the surface, these pads can leave carbon steel deposits on the stainless surface, which can subsequently

develop into rust spots, if the surface becomes wet.

On "grained" directional finishes, the direction of cleaning strokes should be along the grain and not across it.

Where water has been used for cleaning or rinsing, wiping the surface dry to prevent watermarks, especially in hard water areas may be advisable. The use of deionised water will prevent the formation of hard water staining.

To avoid "cross-contamination" from iron particles, ensure that cleaning utensils have not been used for "ordinary" (i.e. carbon) steel before. Cleaning materials for use on stainless steel items should preferably be reserved exclusively for that purpose.

Cleaning should be done before there is a visible build up of soiling or finger-marking, so that the effort and cost of cleaning is minimised along with the risk of marking or altering the appearance of the surfaces.

FRA

Nettoyage et entretien de les surfaces en l'acier inoxydable

On pourra éliminer les taches de ciment au moyen d'une solution contenant une petite quantité d'acide phosphorique. Ce traitement sera suivi d'un rinçage abondant à l'eau (eau déminéralisée de préférence) et d'un séchage. L'emploi d'eau déminéralisée réduit le risque de voir apparaître des traces. On pourra se procurer les produits auprès d'entreprises spécialisées dans les produits de traitement de surface. On ne doit jamais utiliser avec l'acier inoxydable des produits contenant de l'acide chlorhydrique (HCl), même dilué. Si par mégarde c'était le cas, il faut rincer abondamment à l'eau.

- Sur les finitions en mat, qui sont souvent choisies pour les intérieurs, des traces de doigts peuvent apparaître durant la période suivant immédiatement l'installation, mais celles-ci disparaîtront progressivement après quelques nettoyages.

- Pour effacer les traces de doigts et autres marques, l'utilisation d'eau savonneuse ou d'un détergent léger est habituellement efficace et sûre.

- Les aciers inoxydables «poli miroir» peuvent être nettoyés avec les produits pour vitres à condition qu'ils soient exempts de chlorures.

- Les poudres à récurer sont à éviter car elles risquent de rayer irréparablement les surfaces

- Une autre solution consiste à employer un nettoyeur pour inox contenant de l'acide phosphorique, puis à rincer à l'eau déminéralisée et à sécher. Il est conseillé de traiter de cette façon toute la surface du composant afin de lui conserver un aspect parfaitement uniforme.

- Parmi les nettoyeurs à ne pas utiliser sur de l'acier inoxydable figurent:

- les nettoyeurs à base de chlore, notamment l'acide chlorhydrique,
- les produits de blanchiment contenant de l'eau de javel (en cas d'utilisation par erreur ou de déversement accidentel sur des surfaces en acier inoxydable, rincer abondamment à l'eau claire),
- les produits de nettoyage pour l'argenterie.

Un torchon humide ou une peau de chamois conviendra habituellement pour enlever les salissures normales, les traces de doigts, etc. Pour des saletés plus tenaces, des éponges donnent généralement de bons résultats. Les tampons métalliques ordinaires (laine d'acier) ou les brosses métalliques en acier sont prohibés. En plus de rayer les surfaces, ces accessoires risquent de provoquer une contamination (dépôt de particules ferreuses), qui par la suite pourrait provoquer l'apparition de tâches de rouille si la surface est exposée à l'humidité

Pour les produits polis à grain fin on frottera dans le sens du polissage.

En cas d'utilisation d'eau pour le nettoyage ou le rinçage, il est conseillé de sécher la surface pour éviter les auréoles, surtout dans les zones où l'eau est très calcaire. L'emploi d'eau déminéralisée permet d'éviter l'apparition de ces auréoles.

Pour éviter la contamination par des particules ferreuses, il faut s'assurer que les outils utilisés n'ont pas préalablement servi à nettoyer de l'acier «ordinaire» (acier au carbone). Les matériels utilisés pour le nettoyage de l'inox devront être exclusivement réservés à cet usage

Le nettoyage devra se faire avant toute accumulation visible de saleté et de traces de doigts, afin de réduire les efforts et les coûts du nettoyage et d'éviter le risque d'abîmer l'aspect des surfaces.

TED

Reinigung und Pflege von Edelstahl Rostfrei im Bauwesen

Kalk- und Mörtelspritzer können mit verdünnter Phosphorsäure entfernt werden. Anschließend ist mit klarem Wasser reichlich zu spülen. Durch Verwendung entmineralisierten Wassers lässt sich zusätzlich der Bildung von Kalkflecken entgegenwirken.

Verschiedene Hersteller von Pflegemitteln bieten für diesen Zweck besondere Produkte an. Auf keinen Fall darf Zementschleierentferner für Kacheln oder verdünnte Salzsäure angewandt werden. Sollten sie einmal versehentlich auf die Edelstahl-Oberfläche gelangt sein, müssen sie umgehend mit reichlich klarem Wasser entfernt werden.

- Bei Anwendungen im Innenbereich geht es insbesondere um die Vermeidung und Entfernung von Fingerspuren. Edelstahl Rostfrei gibt es in einer großen Bandbreite von Oberflächen, von denen einige speziell für den Einsatz in publikumsbeanspruchten Bereichen vorgesehen sind. Bereits bei der Planung lassen sich also durch Wahl einer geeigneten Oberfläche die späteren Reinigungskosten minimieren. Bei den beliebten gebürsteten und geschliffenen Oberflächen stellen Fingerspuren ein Anfangsphänomen dar. Nach einigen Reinigungsdurchgängen nimmt deren

Sichtbarkeit deutlich ab.

- Zur Entfernung von Fingerspuren ist eine Spülmittellösung in der Regel ausreichend. Einige Reinigungsmittelhersteller bieten Spezialprodukte an, bei denen Blankgeglühte und spiegelpolierte Oberflächen lassen sich mit chloridfreien Glasreinigern behandeln.
- Dabei ist darauf zu achten, dass die angelösten Verschmutzungen nicht durch den Reinigungsprozess großflächig auf der Oberfläche verteilt werden. Die Reinigung muss daher wiederholt mit frischen Tüchern erfolgen, bis sämtliche Spuren entfernt sind.
- Gegen Farbspuren und Graffiti gibt es spezielle alkalische und lösemittelbasierte Reiniger. Messer und Schaber sind zu vermeiden, da sie die Metalloberfläche verkratzen.
- Eine weitere Alternative sind spezielle phosphorsäurehaltige Edelstahl-Reiniger, wie sie oben für die Entfernung von Fremdeisen-Kontamination empfohlen wurden. Mit diesen Mitteln sollte jeweils das gesamte Bauteil bearbeitet werden, um Fleckenbildung zu vermeiden.
- Auf jeden Fall sind beim Reinigen die Hinweise und Vorschriften zum Arbeits- und Umweltschutz zu beachten. Reinigungsmittel, die nicht für Edelstahl Rostfrei gebraucht werden dürfen, sind
 - chloridhaltige, insbesondere salzsäurehaltige Produkte,
 - Bleichmittel (bei versehentlichem Gebrauch oder Verschütten auf Edelstahl Rostfrei gründlich mit klarem Wasser abspülen),
 - Silberputzmittel.

Ein feuchtes Tuch oder Leder ist in der Regel ausreichend, um Fingerspuren zu entfernen.

Für hartnäckigere Verschmutzungen werden haushaltsübliche (eisenfreie) Reinigungsschwämme verwandt. Auf keinen Fall dürfen eisenhaltige Scheuerschwämme, Stahlwolle oder Stahlbürsten eingesetzt werden, da sie rostende Fremdeisenpartikel an die Edelstahl-Rostfrei-Oberfläche abgeben.

Bei gebürsteten und geschliffenen Oberflächen sollte immer in Richtung des Schiffs gewischt werden und nicht quer dazu.

Bei Reinigung mit Wasser sollten die Oberflächen – speziell in Regionen

mit hartem Wasser - anschließend trockengewischt werden, um die Bildung von Kalkspuren zu vermeiden. Durch entmineralisiertes Wasser lässt sich dieses Problem vermeiden.

Es wird empfohlen, für Edelstahl-Rostfrei-Oberflächen separate Reinigungs-Utensilien bereitzuhalten.

Die Reinigungsintervalle für Edelstahl Rostfrei in Innenanwendungen unterscheiden sich nicht grundsätzlich von denen für andere Oberflächen. Um den Arbeits- und Kostenaufwand so gering wie möglich zu halten, sollte die Reinigung in jedem Fall erfolgen, bevor sich größere Verschmutzungen angesammelt haben.

SPA

Limpieza y Mantenimiento de Superficies de Acero Inoxidable

Las salpicaduras de mortero y cemento se pueden tratar con una solución que contenga una pequeña cantidad de ácido fosfórico. Aclare con agua (preferiblemente agua desionizada) y seque. El agua desionizada reduce el riesgo de dejar marcas de agua. Las empresas especialistas en acabados ofrecen productos para este fin. Nunca se debe utilizar quita mortero o ácido clorhídrico diluido sobre el acero inoxidable. En el caso de que haya sido utilizado o de que haya caído un poco sobre el acero inoxidable, aclare con abundante agua fría.

- Los acabados cepillados pueden mostrar las marcas de dedos en el período inmediatamente posterior a la instalación; sin embargo, la visibilidad de las marcas se hace menos evidente después de que se hayan realizado algunas operaciones de limpieza.

- Para eliminar las marcas de dedos y otras marcas de los acabados arquitectónicos, se puede utilizar agua jabonosa o un detergente suave ya que normalmente son seguros y se obtienen buenos resultados.

- El acero inoxidable acabado espejo se puede limpiar con limpia cristales. Estos productos no deben contener cloruros.

- De modo alternativo utilice un limpiador de acero inoxidable que contenga ácido fosfórico para eliminar la contaminación, aclare con agua desionizada y seque. Sería aconsejable que se tratara toda la superficie del componente para evitar que queden parches.

- Entre los limpiadores que no deben usarse sobre acero inoxidable se incluyen:

- Limpiadores que contengan cloruros, especialmente aquellos que contienen ácido clorhídrico,
- No se deberían usar lejías de hipoclorito sobre aceros inoxidables. En caso de uso accidental o de que cayeran salpicaduras sobre la superficie de acero inoxidable, enjuague inmediatamente con abundante agua fría,
- Los limpiadores de plata no deben usarse sobre el acero inoxidable.

Para eliminar la suciedad, las marcas de dedos, etcétera, sería apropiado utilizar un paño húmedo o una gamuza.

Para eliminar la suciedad más difícil se utilizan los estropajos de nylon, los conocidos con los que se obtienen buenos resultados. No se deben utilizar estropajos de acero, bayetas o cepillos de alambre sobre superficies de acero inoxidable. Además de rallar la superficie, estos estropajos pueden dejar restos de acero al carbono en la superficie del acero inoxidable lo que puede provocar óxido si la superficie se moja.

Se pueden utilizar cepillos de nylon suave para limpiar los aceros inoxidables con acabados de motivos. No se deben utilizar cepillos de acero no inoxidable.

En acabados con "grano" direccional la dirección de los trazos de limpieza debe ser en el sentido del grano y no en el

sentido contrario.

Cuando utilice agua para limpiar o aclarar, seque la superficie para prevenir marcas de agua; esto es especialmente aconsejable en zonas donde el agua es dura. El uso de agua desionizada prevendrá la formación de manchas de agua dura.

Para evitar la contaminación cruzada de partículas de hierro, asegúrese de que los utensilios de limpieza no se han utilizado con anterioridad para acero "normal" (por ejemplo, al carbono). Es preferible reservar los materiales de limpieza que se utilizan para limpiar el acero inoxidable y utilizarlos sólo para este fin.

La limpieza debe llevarse a cabo antes de que se acumule una visible cantidad de suciedad o marcas de dedos, para que se minimice el esfuerzo y el coste de la limpieza, así como el riesgo de que se altere o marque la apariencia de las superficies.

RUS

Чистка поверхностей из нержавеющей стали

Брызги цементного раствора и следы цемента можно устранить раствором, в котором содержится небольшое количество фосфорной кислоты. Промыть водой (желательно деионизированной) и высушить. Деионизированная вода снижает опасность возникновения пятен. Специальные средства можно найти в специализированных компаниях, выполняющих отделочные работы. Рекомендуем ни в коем случае не использовать никакое специальное средство для удаления цементного раствора или разбавленную соляную кислоту. В случае их случайного применения или попадания на нержавеющую сталь смыть большим количеством чистой воды.

- На поверхностях с щеточной отделкой можно заметить следы сразу после установки, но они станут не так заметны после проведения первой очистки.

- Самыми безопасными и эффективными средствами для устранения отпечатков или пятен других типов являются мыльная вода или неагрессивное моющее средство.

- Нержавеющую сталь с зеркальной отделкой можно чистить специальными средствами, обычно используемыми для чистки стекла. Важно, чтобы они не содержали в себе хлоридов.

- Не пользуйтесь абразивными средствами, потому что они могут непоправимо поцарапать поверхности из нержавеющей стали.

- В качестве альтернативы для устранения грязи можно использовать специальное средство для чистки нержавеющей стали, содержащее в себе фосфорную кислоту. После этого не забудьте промыть деионизированной водой и вытереть насухо очищенную часть. Для предотвращения пятнистого эффекта рекомендуем обработать всю поверхность из нержавеющей стали.

- На нержавеющей стали НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ нельзя использовать следующие чистящие средства:

- средства, в которых содержатся хлориды, и особенно те, в которых содержится соляная кислота,
- отбеливатели на основе хлорноватистой кислоты. Если они случайно попали на любую поверхность из нержавеющей стали, их необходимо смыть большим количеством чистой воды.
- средства для чистки серебра.

Для удаления легких загрязнений или отпечатков пальцев рекомендуем использовать мягкую ткань или замшу. Для более стойкой грязи используйте капроновые мочалки. Ни в коем случае не используйте абразивные и металлические стружки, кроме мочалок из нержавеющей стали. Они не только могут поцарапать поверхность, но и могут оставить отложения углеродистой стали, которая, при наличии влажности, может образовать пятна ржавчины. На шлифованной отделке с поверхностью однонаправленной текстурой чистку необходимо выполнять движениями, идущими вдоль отделки, а не поперек нее. Если для чистки или промывки использовалась вода, и особенно в местах, где в воде содержится большое количество извести, необходимо немедленно вытереть поверхность насухо для предотвращения образования новых пятен. Использование деионизированной воды предотвратит образование водного камня. Для предотвращения загрязнения, вызванного железными частицами, необходимо убедиться, что выбранный для чистки инструмент не использовался раньше на углеродистой стали. Материалы для чистки изделий из углеродистой стали необходимо использовать исключительно в этих целях. Чистка должна выполняться до образования чрезмерного скопления грязи или отпечатков, чтобы сложность и стоимость чистки, а также опасность испортить или изменить внешний вид поверхности, были сведены до минимума.

GR

Καθαρισμός και Συντήρηση των επιφανειών από Ανοξείδωτο Ατσάλι

Υπάρχει δυνατότητα ετεξεργασίας μικρών ποσοτήτων κονιάματος και τσιμεντίου με ένα διάλυμα που περιέχει μια μικρή ποσότητα φωσφορικού οξέος. Ξεπλύνετε με νερό (κατά προτίμηση απιονισμένο) και στεγνώστε. Το απιονισμένο νερό μειώνει τον κίνδυνο κηλίδων από το νερό.

Τα προϊόντα διατίθενται από ειδικές εταιρείες. Ποτέ μην αφήνετε διαλύματα για την αφαίρεση κονιάματος ή διαλυμένου υδροχλωρικού οξέος να χρησιμοποιούνται σε ανοξείδωτο ατσάλι. Εάν από λάθος χρουν χυθεί πάνω στο ανοξείδωτο ατσάλι, θα πρέπει να ξεπλύνετε με άφθονο νερό.

- Στα κατεργασμένα τεμάχια που αποτελούν μια δημοφιλή επιλογή για τους εσωτερικούς χώρους, μπορεί να φαίνονται δαχτυλίους στο διάστημα αμέσως μετά την εγκατάσταση, αλλά τα σημάδια αυτά θα γίνονται όλο και λιγότερη εμφανή μετά από τους πρώτους καθαρισμούς.

- Για να αφαιρέσετε τις δαχτυλιές και άλλα σημάδια, χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι και ήπιο καθαριστικό που είναι ασφαλή και αποτελεσματικά.
- Το καθαρεφτίζον ανοξείδωτο ατσάλι μπορεί να καθαριστεί με καθαριστικό για τα τζάμια. Τα προϊόντα αυτά θα πρέπει να επιλέγονται να είναι χωρίς χλώριο.
- Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε προϊόντα για καθάρισμα με τρίψιμο καθώς τα προϊόντα αυτά μπορούν να αφήσουν μόνιμες γρατζουνιές πάνω στις επιφάνειες από ανοξείδωτο ατσάλι.
- Εναλλακτικά, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ανοξείδωτο ατσάλι που περιέχει φωσφορικό οξύ για να αφαιρέσετε τα ίχνη, να ξεπλύνετε με αποιονισμένο νερό και να στεγνώσετε. Συνιστάται να εργάζεστε σε ολόκληρη την επιφάνεια του κάθε στοιχείου έτσι ώστε να αποφύγετε το ενδεχόμενο να σχηματιστούν «μπαλώματα».
- Τα καθαριστικά που ΔΕΝ θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν πάνω σε ανοξείδωτο ατσάλι είναι τα ακόλουθα:
 - Καθαριστικά χλωριδίου, ιδιαίτερα αυτά που περιέχουν υδροχλωρικό οξύ,
 - οι υποχλωριώδεις ουσίες αποχρωματισμού δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται πάνω σε ανοξείδωτα ατσάλια, εάν χρησιμοποιηθούν από λάθος ή χυθούν πάνω στις επιφάνειες από ανοξείδωτο ατσάλι, θα πρέπει να ξεβγάλετε με άφθονο νερό,
 - τα καθαριστικά ασημικών δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται στο ανοξείδωτο ατσάλι.

Ένα υγρό ύφασμα ή ύφασμα σαμουά είναι συνήθως κατάλληλα για την αφαίρεση της κανονικής βρωμιάς, των αποτυπωμάτων, κτλ.

Για πιο επίμονους λεκέδες, τα προϊόντα καθαρισμού από νάιλον είναι συνήθως ικανοποιητικά. Τα προϊόντα καθαρισμού με τρίψιμο που έχουν τη βάση τους στο μη ανοξείδωτο ατσάλι, το μαλλί καθαρισμού ή οι συρματινές βούρτσες δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται στις επιφάνειες από ανοξείδωτο ατσάλι. Εκτός του ότι σχηματίζουν χαρακτηρισί πάνω στην επιφάνεια, τα καθαριστικά αυτά προϊόντα μπορούν να αφήσουν ίχνη από ανθρακούχο χάλυβα, ο οποίος στη συνέχεια μπορεί να εξελιχθεί σε ίχνη σκουριάς, εάν η επιφάνεια βραχεί.

Σε επιφάνειες με κόκκους με συγκεκριμένη κατεύθυνση, η κατεύθυνση των κινήσεων καθαρισμού θα πρέπει να γίνεται προς του φορά του κόκκου και όχι αντίθετα προς αυτήν.

Όπου έχει χρησιμοποιηθεί νερό για τον καθαρισμό ή το ξεβγάλμα, συνιστάται το στέγνωμα της επιφάνειας με ένα μαλακό πανί για να αποφευχθεί το ενδεχόμενο να σχηματιστούν ίχνη νερού, ιδιαίτερα σε περιοχές όπου το νερό είναι σκληρό. Η χρήση αποιονισμένου νερού εμποδίζει τον σχηματισμό κηλίδων που οφείλονται στο σκληρό νερό.

Για να αποφύγετε «δια-μόλυνση» από σωματίδια σιδήρου, βεβαιωθείτε ότι τα σκεύη καθαρισμού δεν έχουν χρησιμοποιηθεί προηγουμένως για «κανονικό» ατσάλι (π.χ. ανθρακούχο). Τα υλικά καθαρισμού για χρήση πάνω σε στοιχεία από ανοξείδωτο ατσάλι θα πρέπει να φυλάσσονται αποκλειστικά για τον σκοπό αυτό.

Ο καθαρισμός θα πρέπει να γίνεται πριν υπάρξει ορατή συσσώρευση βρωμιάς ή αποτυπωμάτων, έτσι ώστε η προσπάθεια και το κόστος του καθαρισμού να ελαχιστοποιηθεί μαζί με τον κίνδυνο αλλοίωσης της εμφάνισης των επιφανειών.

СN

不锈钢表面的清洁

不锈钢表面的泥渍及水泥痕迹可用含有少量磷酸的溶液去除，随后用水（最好是脱去离子的水）冲洗并擦干。使用脱去离子的水可有效降低在不锈钢表面留下水渍的可能性。

专用产品可在装饰用品专卖店购买。请勿使用任何类型的去除泥渍的专用产品或稀盐酸：若不慎使用此类产品或将其洒在不锈钢表面，需用大量清水冲洗。

- 粉刷，安装后初期会使印痕更加明显，但经过最初的几次清洁工作后会使印痕变淡。
- 肥皂水和柔性清洁剂是去除印痕和其他类型的污渍的最安全有效的工具。
- 经过镜面处理的不锈钢只可用清洁玻璃的专业用具清洁。清洁用具中不得含有氯化物。
- 不得使用磨蚀性工具，因为会在不锈钢表面留下不可修复的刮痕。
- 或者，为了除去污渍，可使用含有磷酸的清洁不锈钢的专用产品，并随后用脱去离子的水冲洗，并将清洁的部分擦干。建议清洁整个不锈钢表面，以避免产生“斑点”效果。
- 以下清洁用具不得用于不锈钢的清洁：
 - 含有氯化物的产品，尤其是含有盐酸的产品；
 - 以次氯酸为原料的漂白剂。若不慎将其洒在不锈钢表面，需用大量清水冲洗；
 - 用于清洁银器的清洁用具。

清除附着较浅的污物或印痕时，最好使用湿布或用麂皮制成的皮革。

清除附着较深的污物时，最好使用尼龙制品。绝对不可使用磨蚀性钢丝绒或其他金属制品清洁不锈钢，因为它们不仅会在不锈钢表面形成刮痕，还会留下碳钢沉淀物，在潮湿的环境中会形成锈迹。

对于呈单向纹路的表面光滑的终饰物，应顺着其纹路清洁，不得垂直于纹路的进行清洁。

用自来水进行清洁和冲洗后，若使用本产品的地区的自来水中含有较多的钙质，需立即擦干不锈钢的表面，以避免出现新的痕迹。使用脱去离子的水可有效阻碍不锈钢表面的水垢的生成。

为避免铁质微粒造成的污染，需保证所选用的清洁用具此前未与碳钢接触过。事实上，应为此专门留有清洁不锈钢制成品的用具。

应在积聚过多的污物或印痕前对不锈钢表面进行清洁，以减少清洁所需的精力和成本，并将不锈钢表面被划破或外观受损的风险降至最低。

